



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

Lunes, 3 de junio de 2024 / Monday, June 3rd 2024				
8:30-9:30	Recogida de documentación (vestíbulo de la Facultad de Filosofía y Letras) / Registration (Hall, Faculty of Arts)			
9:30-10:00	Apertura oficial del congreso / Opening act (Aula Magna)			
10:00-11:00	Conferencia de apertura / Opening lecture (Aula Magna): Jennifer Leeman (George Mason University) / Gabriella Modan (The Ohio State University): “Representing the past, envisioning the future: Multilingual landscapes in Washington, DC”			
11:00-11:30	Pausa café / Coffee break			
11:30-13:00	Aula magna: Temporalidad / Temporality Pres. <i>María Heredia</i>	Aula / Room José Palanco: Género / Gender Pres. <i>Rocío Cruz</i>	Aula / Room García Lorca: Graffiti Pres. <i>Carmen Aguilera</i>	Sala de Juntas / Boardroom: Multilingüismo / Multilingualism Pres. <i>Daniel Sáez</i>
11:30	Nieves Mendizábal de la Cruz El pasado y el presente de los crematónimos en el PL de Valladolid	Livia García Aguiar / Diana Esteba Ramos Proyecto "Paisaje lingüístico malagueño: Aproximación y cartografiado desde una perspectiva de género"	Carlota Soriano Guerrero / Concha Martínez Pasamar Interacción en el Paisaje Lingüístico rebelde	Javier González / Inmaculada Pineda Multifaceted Tapestry of Translingual Street Advertising in the Global South
12:00	Laura Mariottini / Alessandro Orichio Fenómenos de temporalidad en el PL hispano del barrio de San Lorenzo de Roma	Livia García Aguiar / Soledad Guerrero González El PL de baños públicos de la UMA en 2024: hombres vs. mujeres	Francisco Javier Flores Echiveste Fronteras Discursivas: la segmentación territorial del espacio público a través de postgraffiti en el centro	Martina Bellinzona / Martina Manna LL and Perceptions of Italian Identity in the World: Origins, Creativity, and Commodification of the Language in the Argentinian scenario
12:30	Beatriz de la Fuente Marina El latín y su evolución en el paisaje lingüístico salmantino	Águeda Vázquez Hidalgo Odonimia y sesgo de género en el paisaje lingüístico del Condado de Huelva	Haralambos Symeonidis Spanish invasion? Linguistic landscape in Athens, Greece	María Paola González Sepúlveda La imagen del mundo hispánico en el paisaje lingüístico español de Venecia
13:00-15:00	Pausa almuerzo / Lunch break			



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

15:00-17:00	Aula magna: Temporalidad / Temporality <i>Pres. María Heredia</i>	Aula / Room José Palanco: Otros / Others <i>Pres. Elena Fernández de Molina</i>	Aula García Lorca: Multilingüismo / Multilingualism + Graffiti <i>Pres. Roberto Cuadros</i>	Sala de Juntas / Boardroom: Multilingüismo / Multilingualism <i>Pres. Daniel Sáez</i>
15:00	Francisco José Ibáñez Gea El paisaje lingüístico en Guadix: presencia de placas e inscripciones conmemorativas en el casco histórico		Ariadna Saiz Mingo / Marco Saiz Jova PL desplazado: capital lingüístico, identitario y emocional en espacios transnacionales racializados	Magdalena León Gómez L'Aquila è morta. Zieta è morta: de como una ciudad cuenta su terremoto en el Paisaje Lingüístico y reflejos en el cambio lingüístico
15:30	Mercedes de la Torre García Temporalidad en el paisaje lingüístico: Dos estudios de caso	Julián Sancha Vázquez Sobre canes y responsabilidad cívica: el paisaje lingüístico como espejo de un problema demográfico	Amina Naciri-Azzouz / Aicha Janeiro-Anne Arte popular en el paisaje lingüístico del Port de Pêche de Nuakchot (Mauritania)	María Egido Vicente Estudio sobre el PL de la ciudad de Berlín a partir de los signos externos de restaurantes étnicos
16:00	Francisco Molina Díaz El PL como manifestación de la supremacía religiosa	Francisco Javier González Báez Semiótica del tatuaje. Proyecto de intervención en la comunidad universitaria onubense	Abdelhak Hiri / Kamal El Hachimi PL en Casablanca: un análisis sociolingüístico de la diversidad lingüística en el corazón financiero de Marruecos	Javier Martín Salcedo La presencia/ausencia de la identidad lingüística bahiana en el PL de la ciudad de Salvador
16:30	Alejandro Llinares Planells / Antonio Calvo Maturana El PL en el siglo XIX: una ventana a través de la pintura costumbrista		Roberto Cuadros Muñoz La transgresión (extra)lingüística del graffiti en el paisaje lingüístico andaluz: Análisis a partir de los datos del corpus PLANE0	
17:00-17:30	Pausa café / Coffee break			



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

17:30-19:00	Aula magna: Educación / Education <i>Pres. Natalia Martínez León</i>	Aula/Room José Palanco: Otros / Others <i>Pres. Daniel Sáez</i>	Aula/Room García Lorca: Multilingüismo / Multilingualism <i>Pres. María Heredia</i>	Pasillo central: pósteres / Main alley: posters
17:30	Alba Machado Carrasco/ Antonio Garrido Jiménez Nuestro paisaje lingüístico en la ESO. Aplicación Didáctica en Secundaria en IES Alhadra (Almería) e IES Cartima (Cártama, Málaga)	Silvia Hurtado González La rotulación con referente humano en establecimientos hosteleros del centro-norte de España	Violeta Caballero Caballero Resistencia cultural a través del PL: Un estudio de la lengua asturiana en espacios de ocio alternativo de Gijón y Oviedo	Maylis Santa-Cruz / Milica Vračarić / Ana Stulic / Sofija Priljeva Paisajes literarios recreados: IA y humanos en un viaje compartido del texto a la representación del espacio (póster)
18:00	Maksim Ósipov Inclusión de las hablas andaluzas en clases de ELE de niveles C1-C2 a través del paisaje lingüístico de Sevilla	Alfredo Ureña Uceda / Clara Eugenia Peragón López Construyendo el Paisaje Escrito andaluz. Escritura expuesta y patrimonio mueble urbano en la ciudad de Almería: del esplendor burgués decimonónico a la actualidad	Elisa Suárez Caramés El paisaje lingüístico rural de Galicia	
18:30	Lourdes Sánchez López El PL como herramienta pedagógica en el programa de español para fines específicos	Cynthia Dacow De las redes a las calles y viceversa. Paisajes Semióticos disidentes: configuración, límites e interrelaciones entre el espacio <i>online</i> y <i>offline</i> en los primeros días de la era Milei-Argentina 2023		
20:00-21:00	Walking tour de Paisaje Lingüístico en Granada: Albayzín (Antonio Martín Rubio) / El Realejo (Carmen Aguilera Carnerero)			
21:00-22:00	Copa de bienvenida / Welcome Snack (Carmen de la Victoria)			



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
 3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

Martes, 4 de junio de 2024 / Tuesday, June 4th 2024							
9:30-11:30	Aula Magna: Temporalidad / Temporality Pres. Mercedes de la Torre	Aula / Room García Lorca: Educación / Education Pres. Luis Pablo	Aula / Room 3: Multilingüismo / Multilingualism Pres. Juan Manuel Ribes	Aula / Room 4: Migración / Migration Pres. Doina Repede	Aula / Room 5: Otros / Others Pres. Daniel Sáez	Pasillo central: pósteres / Main alley: posters	Aula 22: Talleres / Workshops
10:00	Lola Pons Rodríguez Informe sobre la investigación en PL en las universidades andaluzas: asociacionismo, corpus y perspectivas	Marzia Bencivenga El PL como herramienta didáctica vanguardista: explorando y explotando sus posibilidades en el aula de español como lengua extranjera (ELE)	Tatyana Martinova El PL ruso en la ciudad de Granada	Ahmed Balghzal Un mundo sin señales para identidades sin señas: la lengua y sus espectros en <i>No de Said</i> El Kadaoui	Carmen Fernández-Juncal / Olga Ivanova Un modelo de análisis semiótico del paisaje virtual: el discurso público de las demencias		Caligrafía china / Chinese writing (Antonio Mezcuca López, UGR) [9:30-11:30]
10:30	Javier Puerma Bonilla Los apellidos de herencia en el PL necrológico de La Carlota en el contexto de las Nuevas Poblaciones de Sierra Morena y Andalucía	Guadalupe Ruiz Fajardo Reflexiones de estudiantes sobre su participación en un proyecto paisaje lingüístico oral	María Heredia Mantis Del <i>Stand with Ukraine</i> al <i>Free Palestine</i> : las pegatinas en el paisaje lingüístico de Granada	Rosana Ariolfo / Monica Palmerini PL Virtual de la Migración (PLVM): Un análisis de páginas web de restaurantes hispanoamericanos en Italia	Olga Amarís Duarte De la ciudad como partitura musical. Paisaje lingüístico y sonoro en las ciudades del exilio de María Zambrano	Elena Juanmartí Rodríguez Asturiano en el paisaje lingüístico de Granada ciudad Alba Fernández Consuegra / Miguel Ángel Díaz Soriano Investigación del paisaje lingüístico en el distrito Beiro de Granada	
11:00			Margarita Fernández González De la boutique al campo onubense: la presencia del francés en el PL andaluz	Maria Vittoria Calvi Biomedical discourse and communication in multicultural societies	Carmen Aguilera Carnerero The linguistic landscape as a political tool: The case of Sri Lanka		
11:30-12:00	Pausa café / Coffee break						



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

12:00-13:00	Aula Magna Asamblea de la Asociación Española de Paisaje Lingüístico / Spanish Association for the Linguistic Landscape General Meeting					
13:00-15:00	Pausa almuerzo / Lunch break					
15:00-17:00	Aula Magna: Temporalidad / Temporality Pres. Mercedes de la Torre	Aula / Room García Lorca: Educación / Education Pres. Luis Pablo	Aula / Room 3: Multilingüismo / Multilingualism Pres. Daniel Sáez	Aula / Room 4: Migración / Migration Pres. Doina Repede	Aula 5: Taller / Workshop	Aula 22: Talleres / Workshops
15:00	Ester Saiz de Lobado García Viaje diacrónico por Lavapiés (Madrid)	Natalia Martínez León Bottom-up linguistic landscape: Free expression boards as learning opportunities	Ignacio López de Aberasturi Arregui El PL de Ayamonte: Cultura de frontera y situación de lenguas en contacto	Teresa Gruber / Sebastien Postlep PL de la migración: Múnich entre el norte y el sur global	Cartografía / Mapping (Gabriel Orozco, PLANEIO) [15:00-17:00]	Caligrafía hebrea / Hebrew script (Tania García Arévalo, UGR)
15:30	Lorenzo Cambi Florence's urban transformations and their traces in the linguistic landscape: Between chronotopes, scales and voice	Lucía Morán Gaitero El PL literario de la ciudad de Salamanca como herramienta pedagógica	Lucía López Vázquez Multilingüismo e identidad en el PL caboverdiano: Estudio de la ciudad de Mindelo (São Vicente)	Yolanda Hipperdinger Sobre un paisaje lingüístico regional argentino: lenguas migratorias en el sudoeste bonaerense		
16:00	Víctor Fernández Salinas Paisajes lingüísticos en la ciudad histórica y turística: ¿Qué expresan a través de su presencia en barrios comerciales y populares del Cádiz intramuros?	Clara Eugenia Peragón López Tras la estela lorquiana en el espacio público literaturizado. Los signos del Paisaje Lingüístico como fuente para la educación literaria	Beatriz Calvo Peña / Daniel M. Sáez Rivera LL and Languages in Contact: Insights from Miami's Bilingual Experience	Michael Alexander Sanabria Suárez Paisaje lingüístico bogotano (PLIBO): Una aproximación sociolingüística desde la socionomástica comercial en la plaza de mercado del 20 de julio	Caligrafía árabe / Arabic script (Tania García Arévalo, UGR)	



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

16:30	<p>María Ángeles Lamolda González De la calle a la clase. El uso del paisaje lingüístico en la clase de ELE/EL2 en inmersión</p>				
17:00-17:30	<p>Pausa café / Coffee break</p>				
17:30-19:00	<p>Mesa redonda / Round table (Facultad de Ciencias de la Educación/Faculty of Education, Aula Magna): “Paisaje Lingüístico: Herramienta para la Escuela” (“Linguistic Landscape: Tool for the School”) (coord. María Heredia Mantis)</p> <p>Narciso Contreras Izquierdo (Universidad de Jaén), María Luisa Coronado (EOI Madrid), Natalia Martínez León (Facultad de Educación, UGR), Daniel M. Sáez Rivera (Facultad de Filosofía y Letras, UGR)</p>				
21:00	<p>Cena del congreso / Conference dinner <i>Hotel Palacio Santa Paula (calle Gran Vía de Colón, 31)</i></p>				



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

Miércoles, 5 de junio de 2024 / Wednesday, June 5th 2024					
10:00-11:30	Aula Magna: Multilingüismo / Multilingualism Pres. Daniel Sáez	Aula / Room García Lorca: Variedades / Variation Pres. Doina Repede	Aula 3: Migración / Migration Pres. Elena Fernández de Molina	Aula / Room 4: Temporalidad / Temporality Pres. Alfredo Herrero de Haro	Aula 22: Taller / Workshop
10:00	Maria Vittoria Calvi / Jorge Soto-Almela Multilingüismo vs. monolingüismo turístico en el paisaje lingüístico de la provincia de Alicante	José Antonio Basurto Olmedo Paisaje lingüístico de Cádiz Centro: una primera aproximación	Claudia Michelle Morales Ruiz / Irene Roldán González ¿Variedad andaluza o americana?: Apuntes desde una convergencia en el paisaje lingüístico andaluz	Pepa Rull Broquetas El paisaje lingüístico de la huella judía en la península ibérica. Los casos de Córdoba, Toledo y Elvas	
10:30	Carmen Fernández Martín Anglicisms in the LL of Cadiz: Itineraries for cruisers	Natalia Silva López Normalización y normativización de las hablas andaluzas desde las redes sociales. ¿Hacia una configuración del estándar?	Irania Malaver Arguinzones Paisaje lingüístico de la migración. El caso del Mercado de Maravillas, Madrid	Juan Manuel Ribes Lorenzo De carteles valencianos: Publicidad, historia y paisaje Lingüístico	Caligrafía japonesa / Japanese writing (Antonio Sáez Moreno, UGR)
11:00	Ángeles Vicente Sánchez / María Ballarín Rosell Multilingüismo e ideología en el PL de Tetuán (norte de Marruecos)	Nayra Sánchez Vera Canarismos en la denominación de bares y restaurantes de Tenerife como indicio de identidad en construcción	Carlos Aliaño Pérez Paisajes Lingüísticos de la diáspora bengalí en el sur de Europa: Atenas, Lisboa, Madrid y Roma	María Josefa Marcos García Paisaje lingüístico de Toulouse. Testimonio de la historia de la ciudad	
11:30-12:00	Pausa café / Coffe Break				



II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE PAISAJE LINGÜÍSTICO: REFLEJOS DEL PASADO EN EL PRESENTE Y EL FUTURO
2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC LANDSCAPE: REFLECTIONS FROM THE PAST INTO THE PRESENT AND THE FUTURE
3-5 de junio de 2024 / June, 3rd-5th, 2024 (Facultad de Letras & Facultad de Educación, Universidad de Granada)

12:00-13:00	Aula Magna: Multilingüismo / Multilingualism <i>Pres. Daniel Sáez</i>	Aula / Room García Lorca: Educación / Education <i>Pres. Alfredo Herrero de Haro</i>	Aula / Room 3: Variedades / Variation + Educación / Education <i>Pres. Irania Malaver</i>	Aula 5: Taller / Workshop	Aula 22: Taller / Workshop
12:00	Iraide Ibarretxe-Antuñano Las lenguas como “catalizadores estéticos” en el paisaje lingüístico	Belén Extremera Pérez Evaluación de la motivación y de la efectividad para el estudio de las variedades lingüísticas de una situación de aprendizaje de PL: Comparación entre un curso de 4.º de ESO y de 1.º de FP Básica	Alain Cicconetti El paisaje lingüístico de la comunidad arbëreshe en Italia: entre el pasado y el presente	Caligrafía cirílica / Cyrillic script (Anna Zholobova, UGR)	Caligrafía griega / Greek script (Maila García Amorós, UGR)
12:30	José M. Franco Rodríguez / Silvia R. Osorio España El paisaje lingüístico como herramienta de activismo social: mantenimiento y revitalización de la lengua q’eqchi’ en Guatemala	Marta Rodríguez Manzano El paisaje lingüístico de la Facultad de Ciencias de la Educación de Sevilla: Análisis y planteamientos didácticos en un contexto universitario	Felipe Reyes Quindo La policía ortográfica de Alcaudete. El PL aplicado a la didáctica de la norma y el uso del español en secundaria: un caso real		
13:00-13:15	Pausa / Break				
13:15-14:15	Conferencia de clausura / Closing lecture (Aula Magna): Mónica Castillo Lluch (Université de Lausanne): “Time-lapse del Paisaje Lingüístico en español en Suiza” (“Time-lapse in the Spanish Linguistic Landscape in Switzerland”)				
14:15-14:30	Clausura / Closing act				